



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El hijo del hombre (Salta)

Diz que vivían en la serranía todos los animales y eran amistosos. Que después se han hecho enemigos.

Diz que había el tigre y el pagrón¹ y el toro de aspás como áuja. Los tres eran compañeros y diz que los tres querían conocerlo al hijo del hombre, puesto que decían que es tan capaz.

Y diz que el toro afilaba las astas y decía:

-Desiaría conocelo al hijo del hombre para alzarlo así, en mis astas, y botarlo lejo.

Y diz que el pagrón decía:

-Desiaría encontrarlo al hijo del hombre; lu había de patiar y morderlo hasta matarlo.

Y el tigre afilaba las uñas y decía:

-¡Oh!, ¡ese hijo del hombre, cuando lu encuentre me le guá ir a la casa!

Yo sé que tiene casa y tiene corrales. Le voy hacer oprobios. Lo voy a matar y le voy a cazar l' hacienda.

Y dice el pagrón:

-Yo me guá ir primero a descubrirlo.

Bajó el pagrón y llegó al puesto² por la noche. Y áhi lo peliaba al caballo del hombre. Si oían los relinchos del caballo manso. Que lo mordía y lo patiaba el pagrón. Y l'hizo cortar los lazos. Y decía:

18

-¡Pero no me guá ir, no me guá ir sin encontrar al hijo del hombre!

Se levanta el hombre y encuentra al caballo imposibilitado, y dice:

-¡Juna gran puta!, éste es un pagrón que mi ha dejau así el caballo.

¡Carajo!, este pagrón nu es di aquí. ¡Aura yo te guá hacer, jodíu, que me vengás a joder!

Li ha largau los perros, li ha echau el lazo, lu ha enlazau y lu ha ensillau. Había síu domador el hombre. Y después lu ha colgau, lu ha capau, li ha cortau las clines, lu ha garrotiau, lu ha montau y lu ha amansau. Y güeno, después de un tiempo, que lu ha hecho trabajar duro y lu ha largau. Y si ha ido a las serranías. Ni sombra de cuando bajó.

-¡Ah! -que dice el tigre y el toro-, ya si ha jodiu el pagrón. ¡Cómo ha güelto! ¿Qué li habrá hecho el hijo del hombre? Y ya contó el pagrón que el hijo del hombre era muy malo y que lu había vencido.

-¡Carajo! -que dice el toro-, yo me quiero ir a buscarlo al hijo del hombre.

Si ha bajau el toro. Y ha llegau al puesto. Li ha abierto la puerta del corral, li ha lastimau l'hacienda y li ha quebrau las plantas.

Y que sale el hombre y ve.

-Ese toro nu es di aquí -dice-. Mañana me las va a pagar.

Lu ha ensillau al caballo y si ha ido en el caballo y lu ha encontrau. Li

ha echau los perros, lu ha colgau en el herradero y li ha cortau las astas. Asinita le ha dejau las astas³. Lu ha capau y li ha cortau la cola, lu ha dejau pichana⁴. Lu ha uñú, y lu ha hecho arar.

Y cuando ha querú li ha dicho el hombre:

-Bueno, ¡carajo!, áura andate.

Lastimau, consumido, flaco, jue llegando ande 'taban el pagrón y el tigre.

-¿Qué ti ha pasau?

19

Y entonce ha dicho el toro:

-¡Hijo 'e puta!, nu había créido que el hijo 'el hombre juera tan pudiente.

Y le dice el tigre:

-¿Y qué ti ha pasau? Pero si hasta el cuchillo ti ha quitau y ti ha sacau las bolsas. ¡Qué puta!, ¡que serís flojo! Conmigo no va a hacer eso. Y esti otro -que le dice al caballo-, que será tamén flojo, que lu ha hecho yuto⁵, sin clines, flaco, ultimau, lonjiau. Velo a esti otro. Conmigo, no tengan cuidau, no me va hacer eso.

-Vos no sabís, el hijo del hombre tiene un hilo muy juerte. Me lu ha puesto en el cogote y mi ha voltiau y casi mi ha horcau -dice el caballo-.

Y tiene unos ayudantes que muerden y matan.

-Y a mí mi ha hecho lo mesmo -dice el toro.

-Conmigo no va hacer eso.

Y le dice el toro:

-Quién sabe si vuelváis, que si no te hace carne, quién sabe qué te hace.

'Táis muy lindo pa carne. El hijo del hombre es muy hereje⁶. A mí no mi ha muerto, pero me la ha jurau, mi ha dicho que vaya a engordar pa matarme. Entonce que el tigre pega un bramido, afila las uñas y dice que a él no lu asusta el hijo del hombre.

Se va el tigre. Baja y llega al puesto. Si ha entrau al corral, li ha cazau un animal y si ha puesto a comer.

-Que venga no más el hijo del hombre con los ayudantes -ha dicho el tigre.

Y ha salú el hombre cuando ha óido el alboroto de la hacienda, y que ha dicho:

-Áhi cerquita 'tá un tigre. Ya hi muerto muchos tigres. Éste no se me va escapar.

Y que llega el hombre y le dice:

-Dañino, perjudisto⁷, ¿pórque me venís a comer las vacas?

Y el tigre le dice:

-¿Vos sos el hijo del hombre?

-Yo soy.

20

-Vengo a que peliemos.

El hombre tenía un recortau, un rémito⁸, pa matar tigres.

-Güeno, yo guá trair un cañito para dar razones. A las tres razones se vamos a juntar.

-Andá trai lo que queráis.

-Y güeno -es que le dice el hombre, ya con el rémito en la mano-, parate dandomé el pecho, como caballero vamos a peliar. Ya tengo el estuche y cuando te diga a la una, a las dos y a las tres, se vamos a juntar.

-Güeno -ha dicho el tigre, pronto para saltar encima del hombre y

matarlo-. Va una, van dos y van tres.
Y a las tres, ¡pum!, le pegó en l'hoya⁹ y, antarca cayó el tigre muerto. Y
justamente mandó el hombre a hacer carne del tigre muerto.
Y mandó después el hombre a buscar el caballo y el toro de las serranías.
Y han venido, y el caballo le dice al toro:
-¡Che, ve la carne del tigre, como le dijimos!
Y se comprobó que el hijo del hombre es el más capaz.

*Manuel Iseas, 90 años. Obraje Las Chacras. Las Víboras. Anta. Salta, 1952.
Narrador de condiciones excepcionales. Tiene un gran repertorio de cuentos
tradicionales.*

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

editorial del cardo